

## Odontoiatria 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

<b>La Lettre d'adressage</b>	<i>(La lettera di invio)</i>	<b>Le Suivi post-traitement</b>	<i>(Follow-up post-trattamento)</i>
<b>L'Objet de la demande</b>	<i>(Oggetto della richiesta)</i>	<b>L'Échec de coopération au fauteuil</b>	<i>(Mancata collaborazione al riunito)</i>
<b>Le Motif de consultation</b>	<i>(Motivo della consultazione)</i>	<b>Le sous anticoagulant</b>	<i>(Soggetto in terapia anticoagulante)</i>
<b>Le Compte rendu clinique</b>	<i>(Referto clinico)</i>	<b>Les Précautions à prendre</b>	<i>(Precauzioni da adottare)</i>
<b>L'Avis orthodontique</b>	<i>(Parere ortodontico)</i>	<b>Les pièces jointes</b>	<i>(Allegati)</i>
<b>Le Foyer dentaire d'infection</b>	<i>(Focolaio dentale d'infezione)</i>	<b>Les Cordialement Sentiments confraternels</b>	<i>(Cordiali saluti)</i>
<b>Le cone beam</b>	<i>(Cone beam)</i>	<b>La Cher confrère, La Chère consœur</b>	<i>(Caro collega, Cara collega)</i>
<b>La Prise en charge du patient</b>	<i>(Gestione del paziente)</i>		

### 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
  - a. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
  - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
  - c. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
  - d. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
  - a. Il refuse de répondre et renvoie le patient.
  - b. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
  - c. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
  - d. Il conseille de tout gérer seul à la maison.

1-a 2-c

## 2.Esercizi

### 1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. L'objet de la demande      |
| b. La lettre d'adressage    | 2. Les documents joints       |
| c. Le compte rendu clinique | 3. Le compte rendu opératoire |
| d. Les pièces jointes       | 4. La lettre de transfert     |

a-1 b-4 c-3 d-2



### 2. Lettera a un collega per un paziente in terapia anticoagulante (QR:

#### Audio)

**Compila gli spazi vuoti:** anticoagulant, confrère, infection, prise, pièces, objet, lettre, confraternels



Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) \_\_\_\_\_. Il veut envoyer une (2) \_\_\_\_\_ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) \_\_\_\_\_, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) \_\_\_\_\_ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) \_\_\_\_\_ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) \_\_\_\_\_ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) \_\_\_\_\_ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) \_\_\_\_\_ . »

*Il dottor Martin è chirurgo-dentista a Lione. Deve effettuare due estrazioni a un paziente in terapia anticoagulante. Vuole inviare una lettera di invio a un cardiologo per chiedere un parere.*

*Nella sua lettera scrive: «Caro collega, le invio il signor Dupont, 64 anni. Presenta un focolaio di infezione dentale a livello di due molari. Il paziente è in terapia anticoagulante orale. Prima di procedere alle cure nello studio, desidero conoscere le precauzioni da adottare e il follow-up post-trattamento necessario. L'oggetto della richiesta è verificare se dobbiamo modificare la terapia anticoagulante. Troverò in allegato la radiografia panoramica recente. La prego di gradire, caro collega, l'espressione dei miei sentimenti confraternali.»*

*(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels*

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

---

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente.  Vero  Falso
2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection.
3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre.

1-V 2-X 3-V



### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Je vous \_\_\_\_\_ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Vi scrivo oggi per indirizzarvi questo paziente e chiedervi un parere ortodontico.)*  
a. écrirai    b. écris    c. écrivait    d. écrit
2. Le patient \_\_\_\_\_ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(Il paziente presenta da due anni un focolaio dentale di infezione che non risponde al trattamento ed è in terapia anticoagulante.)*  
a. présentait    b. présente    c. présenter    d. présentent
3. Nous \_\_\_\_\_ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(Abbiamo eseguito una cone beam; il referto clinico è in allegato.)*  
a. avons réaliser    b. réalisons    c. avons réalisé  
d. sommes réalisé

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Appel à un confrère orthodontiste

**Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*  
*(Buongiorno dottor Martin, la chiamo per un parere ortodontico su una paziente di 14 anni.)*

**Orthodontiste:** *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*  
*(Buongiorno, molto bene. Qual è il motivo principale della consultazione per questa giovane paziente?)*

**Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*  
*(Ha un focolaio dentale di infezione sulla 11 e un marcato affollamento; vorrei organizzare la presa in carico con lei.)*

**Orthodontiste:** *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.*  
*(D'accordo: mi invii una breve lettera di invio con il referto clinico e io proporrò un piano di trattamento e il follow-up post-trattamento.)*



1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
- 

**6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)**

*Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.*



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
- 
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
- 
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
- 
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

**Objet :** Demande d'avis pour un patient sous anticoagulant

**Cher confrère,**

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

**Dr Sophie Leroy**

Chirurgien-dentiste



**Scrivi una risposta appropriata:** *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

---

---

---